

Chambre des Représentants

SESSION 1979-1980

31 OCTOBRE 1979

BUDGET

des Affaires régionales wallonnes
de l'année budgétaire 1979

PROJET

TRANSMIS PAR LE SENAT ⁽¹⁾

CREDITS POUR LES DEPENSES COURANTES (TITRE I)
ET POUR LES DEPENSES DE CAPITAL (TITRE II).

ARTICLE 1^{er}.

Il est ouvert, pour les dépenses de la politique régionale wallonne afférentes à l'année budgétaire 1979, des crédits s'élevant aux montants ci-après :

(En millions de francs) — (In miljoenen franken)

	Crédits non dissociés — Niet gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		
		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten	
TITRE I.				TITEL I.
Dépenses courantes	8 367,8	60,1	60,1	Lopende uitgaven.
TITRE II.				TITEL II.
Dépenses de capital	7 726,5	5 854,4	3 036,8	Kapitaaluitgaven.
Totaux	16 094,3	5 914,5	3 096,9	Totalen.

Ces crédits sont énumérés aux Titres I et II du tableau (1) annexé à la présente loi.

(¹) Voir :

Documents du Sénat :

5-XXIV (S.E. 1979) :

— N° 1 : Budget.

— N° 2 : Rapport.

— N° 3 : Amendements.

Annales du Sénat :

23, 24 et 30 octobre 1979.

(1) Ce tableau est annexé au Document n° 5-XXIV (S.E. 1979) - n° 1 du Sénat.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1979-1980

31 OKTOBER 1979

BEGROTING

van de Waalse Gewestelijke Aangelegenheden
voor het begrotingsjaar 1979

ONTWERP

OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT ⁽¹⁾

KREDIETEN VOOR DE LOPENDE UITGAVEN (TITEL I)
EN VOOR DE KAPITAALUITGAVEN (TITEL II).

ARTIKEL 1.

Voor de uitgaven van het Waalse gewestelijke beleid voor het begrotingsjaar 1979 worden kredieten geopend ten bedrage van :

	Crédits non dissociés — Niet gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		
		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten	
TITRE I.				TITEL I.
Dépenses courantes	8 367,8	60,1	60,1	Lopende uitgaven.
TITRE II.				TITEL II.
Dépenses de capital	7 726,5	5 854,4	3 036,8	Kapitaaluitgaven.
Totaux	16 094,3	5 914,5	3 096,9	Totalen.

Die kredieten worden opgesomd onder de Titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel (1).

(¹) Zie :

Stukken van de Senaat :

5-XXIV (B.Z.) 1979) :

— N° 1 : Begroting.

— N° 2 : Verslag.

— N° 3 : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

23, 24 en 30 oktober 1979.

(1) Deze tabel is aan Stuk nr. 5-XXIV (B.Z. 1979) - nr. 1 van de Senaat toegevoegd.

H. — 4-XXIV-1979.

DISPOSITIONS PARTICULIERES RELATIVES AUX DEPENSES COURANTES.

ART. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 5 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires des Ministères des Affaires économiques, de l'Agriculture, des Classes moyennes, de l'Emploi et du Travail, de l'Intérieur, de la Santé publique et de la Famille et des Travaux publics, à l'effet de payer, indépendamment des menues dépenses, les créances n'excédant pas 50 000 francs.

Autorisation est donnée à ces comptables de consentir aux fonctionnaires et experts envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 50 000 francs.

Le paiement des rémunérations d'experts venant d'autres pays et des frais résultant des arrangements avec les pays étrangers, peut également se faire par avance de fonds, quel qu'en soit le montant.

ART. 3.

Le Secrétaire d'Etat à la Région wallonne est autorisé à prendre au nom de l'Etat l'engagement de payer, à l'échéance, aux organismes financiers, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de dix ans, des sommes qu'ils ont payées pour compte de l'Etat, à titre de primes ou de réductions d'intérêt, aux constructeurs et aux acheteurs de logements sociaux (art. 41.62 du Titre I et art. 61.62 du Titre II du tableau (1) annexé à la présente loi).

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des Comptes. Le montant total des primes accordées en 1979 est limité à 722 400 000 francs.

ART. 4.

Par dérogation aux dispositions de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963, modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, le solde des crédits non dissociés du Titre I du tableau (1) annexé à la présente loi peut être reporté à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

ART. 5.

En ce qui concerne les dépenses des services de santé mentale, les crédits reportés à l'année budgétaire 1978 de

(1) Ce tableau est annexé au Document n° 5-XXIV (S.E. 1979) - n° 1 du Sénat.

BIJZONDERE BEPALINGEN BETREFFENDE DE LOPENDE UITGAVEN.

ART. 2.

Bij afwijking van het artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 5 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van de Ministeries van Economische Zaken, Landbouw, Middenstand, Tewerkstelling en Arbeid, Binnenlandse Zaken, Volksgezondheid en Gezin en Openbare Werken, met het oog op de uitbetaling benevens de kleine uitgaven, van de schuldvorderingen die 50 000 frank niet overschrijden.

Deze rekenplichtigen worden gemachtigd de nodige voorschotten te verlenen aan de ambtenaren en experten belast met een zending in het buitenland, zelfs indien deze voorschotten meer dan 50 000 frank bedragen.

De betaling van de erelonen van experten uit het buitenland en van de kosten voortspruitend uit regelingen met vreemde landen, mag eveneens per geldvoorschot gebeuren welke ook het bedrag ervan zij.

ART. 3.

De Staatssecretaris voor het Waalse Gewest wordt ertoe gemachtigd in naam van de Staat de verbintenis aan te gaan, op de vervaldag en binnen een maximumtermijn van tien jaar, aan de financiële instellingen de interesten en de delging te betalen, van de bedragen die zij voor rekening van de Staat aan de bouwers en de kopers van volkswoningen hebben betaald als premies of als verminderingen van interest (art. 41.62 van Titel I en art. 61.62 van Titel II van de bij deze wet gevoegde tabel (1)).

Elke verbintenis uit dien hoofde aan te gaan, is onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof. Het totale bedrag van de in 1979 verleende premies is beperkt tot 722 400 000 frank.

ART. 4.

In afwijking van de bepalingen van artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, mag het saldo van de niet gesplitste kredieten van Titel 1 van de bij deze wet gevoegde tabel (1) naar het volgende jaar worden overgedragen in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

ART. 5.

Wat betreft de uitgaven van de diensten voor geesteshygiëne, mogen de kredieten, overgedragen naar het begro-

(1) Deze tabel is aan Stuk nr. 5-XXIV (B.Z. 1979) - nr. 1 van de Senaat toegevoegd.

l'article 12.35 de la section 38 du Titre I du budget des Affaires régionales wallonnes de l'année budgétaire 1977 peuvent être reportés à l'année budgétaire 1979 pour ordonner toute dépense résultant d'obligations nées au cours des années 1977 et antérieures.

DISPOSITIONS PARTICULIERES RELATIVES AUX DEPENSES DE CAPITAL.

ART. 6.

Par dérogation aux dispositions contenues dans le dernier alinéa de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, les crédits non dissociés inscrits sous le Titre II du tableau (1) annexé à la présente loi peuvent être remportés à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

ART. 7.

A l'intérieur d'une même section du Titre II du tableau (1) annexé à la présente loi et entre les articles des catégories 01, 51, 63, 71, 72 et 73, le Roi peut en cas de besoin opérer des transferts de crédits d'engagement.

Les arrêtés de transfert sont soumis à l'accord du Ministre de la Région wallonne.

ART. 8.

Le Roi peut, en cas de besoin, et dans le cadre des crédits totaux prévus au Titre II du tableau (1) annexé à la présente loi, opérer des transferts entre crédits d'ordonnement.

Les arrêtés de transfert sont soumis à l'accord du Ministre de la Région wallonne.

ART. 9.

Des crédits d'engagement et d'ordonnement peuvent être transférés entre les articles 61.01 et 81.01 de la section 32 du Titre II du tableau (1) annexé à la présente loi, par voie d'arrêté royal et moyennant l'accord du Ministre de la Région wallonne.

ART. 10.

Le Ministre de la Région wallonne est autorisé à engager à charge de l'article 81.02 de la section 32 du Titre II du présent budget, des dépenses pour un montant de 500 000 000 de francs.

(1) Ce tableau est annexé au Document n° 5-XXIV (S.E. 1979) - n° 1 du Sénat.

tingsjaar 1978 van artikel 12.35 van afdeling 38 van Titel I van de begroting van de Waalse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1977, overgedragen worden naar het begrotingsjaar 1979 om elke uitgave, voortvloeiend uit verbintenissen ontstaan tijdens de jaren 1977 en vorige, te ordonnanceren.

BIJZONDERE BEPALINGEN BETREFFENDE DE KAPITAALUITGAVEN.

ART. 6.

Bij afwijking van de bepalingen van het laatste lid van artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, mogen de niet gesplitste kredieten ingeschreven onder Titel II van de bij deze wet gevoegde tabel (1) naar het volgend jaar worden overgedragen in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

ART. 7.

Binnen een zelfde afdeling van Titel II van de bij deze wet gevoegde tabel (1) en tussen de artikelen van de categorieën 01, 51, 63, 71, 72 en 73 kan de Koning, zo nodig, overdrachten van vastleggingskredieten verrichten.

De transfertbesluiten worden voor akkoord aan de Minister van het Waalse Gewest voorgelegd.

ART. 8.

De Koning kan, zo nodig en in het kader van de totale kredieten, die onder Titel II van de bij deze wet gevoegde tabel (1) voorkomen, transferten tussen ordonnanceringskredieten verrichten.

De transfertbesluiten worden voor akkoord aan de Minister van het Waalse Gewest voorgelegd.

ART. 9.

Tussen de artikelen 61.01 en 81.01 van afdeling 32 van Titel II van de bij deze wet gevoegde tabel (1), kunnen vastleggings- en ordonnanceringskredieten worden overgeschreven door middel van een koninklijk besluit en mits het akkoord van de Minister van het Waalse Gewest.

ART. 10.

De Minister van het Waalse Gewest wordt gemachtigd ten laste van artikel 81.02 van afdeling 32 van Titel II van deze begroting, uitgaven vast te leggen ten bedrage van 500 000 000 frank.

(1) Deze tabel is aan Stuk nr. 5-XXIV (B.Z. 1979) - nr. 1 van de Senaat toegevoegd.

ART. 11.

Le Secrétaire d'Etat à la Région wallonne peut consentir des avances sur les interventions financières de l'Etat dans les dépenses afférentes aux travaux d'épuration d'eaux usées.

Ces avances ne peuvent excéder :

- a) 30 p.c. du montant des marchés attribués d'une valeur inférieure à 50 millions de francs;
- b) 25 p.c. du montant des marchés attribués d'une valeur comprise entre 50 et 200 millions de francs;
- c) 20 p.c. du montant des marchés attribués d'une valeur supérieure à 200 millions de francs.

Le montant de l'intervention de l'Etat déterminé lors de la désignation de l'adjudicataire sert de référence au calcul de l'avance.

Cette somme sera versée à l'intercommunale bénéficiaire, au reçu, par l'Administration, de l'ordre de commencer les travaux.

ORGANISMES D'INTERET PUBLIC.

ART. 12.

A l'intervention du Secrétaire d'Etat à la Région wallonne, le Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales est autorisé à prendre à charge des articles 561.02, a, 30, et 561.05, a, 30, de son budget pour 1979 des engagements pour un montant de 1 800 000 000 de francs destiné aux engagements fractionnés par lots, et à effectuer à charge des articles 561.02, b, 30, et 561.05, b, 30, des liquidations pour un montant de 1 634 600 000 francs.

A l'intervention du Secrétaire d'Etat à la Région wallonne, le Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales est également autorisé à prendre l'engagement de payer à l'échéance, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des interventions prévues à l'article 6 de la loi du 6 juillet 1973, modifiant celle du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux.

Ces engagements pourront porter en 1979 sur un volume de prêts ne dépassant pas 2 100 000 000 de francs.

SECTION PARTICULIERE (TITRE IV).

ART. 13.

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau (1) annexé à la présente loi

(1) Ce tableau est annexé au Document n° 5-XXIV (S.E. 1979) - n° 1 du Sénat.

ART. 11.

De Staatssecretaris voor het Waalse Gewest mag voorschotten toekennen op de financiële tussenkomsten van de Staat betreffende de uitgaven voor werken aangaande de zuivering van afvalwaters.

Deze voorschotten mogen :

- a) 30 pct. van het bedrag van de aangegane overeenkomsten van minder dan 50 miljoen;
- b) 25 pct. van het bedrag van de aangegane overeenkomsten die tussen de 50 en de 200 miljoen liggen;
- c) 20 pct. van het bedrag van de aangegane overeenkomsten hoger dan 200 miljoen, niet overschrijden.

Het bedrag van de financiële tussenkomst van de Staat, bepaald op het ogenblik van de aanwijzing van de aannemer, dient als referentie voor de berekening van het voorschot.

Deze som zal aan de rechthebbende intercommunale gestort worden op het ogenblik dat de Administratie het bevel tot aanvang der werken verkregen heeft.

INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT.

ART. 12.

Door tussenkomst van de Staatssecretaris voor het Waalse Gewest wordt het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen ertoe gemachtigd, ten laste van de artikelen 561.02, a, 30, en 561.05, a, 30, van zijn begroting voor 1979, verbintenissen aan te gaan ten bedrage van 1 800 000 000 frank, bestemd voor per lot gesplitste vastleggingen, en ten laste van artikelen 561.02, b, 30, en 561.05, b, 30, een bedrag van 1 634 600 000 frank te vereffenen.

Door tussenkomst van de Staatssecretaris voor het Waalse Gewest wordt het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen eveneens ertoe gemachtigd de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag van de interest en de aflossing, binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen bedoeld in artikel 6 van de wet van 6 juli 1973 tot wijziging van die van 23 december 1963 op de ziekenhuizen.

Deze verbintenissen mogen in 1979 gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 2 100 000 000 frank.

AFZONDERLIJKE SECTIE (TITEL IV).

ART. 13.

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in Titel IV van de tabel (1) gevoegd bij deze wet worden

(1) Deze tabel is aan Stuk nr. 5-XXIV (B.Z. 1979) - nr. 1 van de Senaat toegevoegd.

sont évaluées à 10 111 600 000 francs pour les recettes et à 10 337 500 000 francs pour les dépenses.

ART. 14.

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au Titre IV du tableau (1) annexé à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article ou du littéra se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des Comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

ART. 15.

Des autorisations nouvelles d'engagement se rapportant à l'article 60.01.A — Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale, du Titre IV du tableau (1) annexé à la présente loi, sont accordées pour l'année 1979 à concurrence de 3 200 000 000 de francs pour le secteur « Affaires économiques » dont 1 308 000 000 de francs pour les dépenses courantes et 1 892 000 000 de francs pour les dépenses de capital, et à concurrence de 774 000 000 de francs pour le secteur « Classes moyennes », dont 564 000 000 de francs pour les dépenses courantes et 210 000 000 de francs pour les dépenses de capital.

Ce plafond des autorisations d'engagement relatif au Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale est majoré des remboursements effectués ou à effectuer par le Fonds européen de Développement régional.

Dans la partie I et dans la partie II de la section 34 du Titre IV, des transferts d'autorisation d'engagement et d'ordonnancement simultanés peuvent être effectués, par arrêté royal, de l'article 60.01.A.01 (Affaires économiques) à l'article 60.01.A.02 (Classes moyennes).

ART. 16.

Des autorisations d'engagement se rapportant à l'article 60.04.A — Fonds de rénovation des sites wallons, du Titre IV, partie II, section 33, du tableau (1) annexé à la présente loi, sont accordées pour l'année 1979, à concurrence de 2 000 000 000 de francs.

Ce plafond des autorisations d'engagement est majoré des recettes inhérentes aux opérations financées par ledit fonds.

(1) Ce tableau est annexé au Document n° 5-XXIV (S.E. 1979) - n° 1 du Sénat.

geraamd op 10 111 600 000 frank voor de ontvangsten en op 10 337 500 000 frank voor de uitgaven.

ART. 14.

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven onder Titel IV van de tabel (1) gevoegd bij deze wet wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de littera die betrekking heeft op elk nummer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd, worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

ART. 15.

Met betrekking tot het artikel 60.01.A — Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie, van Titel IV van de tabel (1) gevoegd bij deze wet, worden, voor het jaar 1979, nieuwe vastleggingsmachtigingen verleend tot beloop van 3 200 000 000 frank voor de sector « Economische Zaken », waarvan 1 308 000 000 frank voor de lopende uitgaven en 1 892 000 000 frank voor de kapitaaluitgaven, en tot beloop van 774 000 000 frank voor de sector « Middenstand », waarvan 564 000 000 frank voor de lopende uitgaven en 210 000 000 frank voor de kapitaaluitgaven.

Dit plafon van de vastleggingsmachtigingen betreffende het Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie wordt vermeerderd met de verrichte of de nog te verrichten terugbetalingen door het Europees Fonds voor de Regionale Ontwikkeling.

In deel I en in deel II van afdeling 34 van Titel IV kunnen, bij koninklijk besluit, van artikel 60.01.A.01 (Economische Zaken) naar artikel 60.01.A.02 (Middenstand) gelijktijdig overschrijvingen van vastleggings- en ordonnancingsmachtigingen worden uitgevoerd.

ART. 16.

Vastleggingsmachtigingen betreffende artikel 60.04.A — Fonds voor de vernieuwing van de bedrijfsruimte in Wal-lonië, van Titel IV, deel II, afdeling 33, van de tabel (1) gevoegd bij deze wet, worden verleend voor het jaar 1979, ten belope van 2 000 000 000 frank.

Dit plafon van de vastleggingsmachtigingen wordt vermeerderd met de ontvangsten verbonden aan het gebruik van dit fonds.

(1) Deze tabel is aan Stuk nr. 5-XXIV (B.Z. 1979) - nr. 1 van de Senaat toegevoegd.

ART. 17.

Moyennant l'autorisation de l'Exécutif de la Région wallonne, le Secrétaire d'Etat à la Région wallonne, pour les objets qui relèvent de sa compétence, peut disposer, en ce qui concerne l'article 60.01.A.01, des crédits prévus à toutes fins utiles, dans le cadre de la politique économique régionale du Gouvernement, quelle que soit la nature des dépenses à prendre en charge.

ART. 18.

Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les comptes des fonds, qui font l'objet des articles 60.28.A et 60.30.A du Titre IV du tableau (1) annexé à la présente loi, se trouveront en position débitrice.

ART. 19.

Les remboursements des avances récupérables, octroyées à la Société nationale terrienne en vue de l'exécution des articles 56 et 57 de la loi du 22 juillet 1970 relative au remembrement légal des biens ruraux, seront versés à l'article 63.01.A de la section 33 de la partie II du Titre IV du tableau (1) annexé à la présente loi.

ART. 20.

Les sommes versées au receveur de l'enregistrement en application dans la région wallonne, de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, modifiée par les lois des 22 avril 1970 et 22 décembre 1970, sont mises à la disposition du Secrétaire d'Etat à la Région wallonne, pour être affectées au paiement des dépenses résultant de l'application, dans la région wallonne, de la même loi modifiée du 29 mars 1962, à charge de l'article 66.03.A du Titre IV — Section particulière — partie I.

ART. 21.

A charge des crédits de l'article 60.01.A de la section 40 de la partie II du Titre IV dont dispose le Secrétaire d'Etat à la Région wallonne et à sa demande, le Ministre des Finances acquiert les terrains nécessaires à la réalisation des projets d'installations d'épuration des eaux d'égout et qui seront mis à cet effet à la disposition des sociétés d'épuration des eaux usées, créées par la loi du 26 mars 1971, des administrations publiques, des organismes d'intérêt public et des intercommunales contre remboursement du coût, déduction faite du subside.

A charge des crédits du même Fonds, le Secrétaire d'Etat à la Région wallonne peut assurer le financement intégral de

(1) Ce tableau est annexé au Document n° 5-XXIV (S.E. 1979) - n° 1 du Sénat.

ART. 17.

Met toestemming van de Executieve van het Waalse Gewest, mag de Staatssecretaris voor het Waalse Gewest, inzake artikel 60.01.A.01, voor de onder zijn bevoegdheid vallende materies beschikken over de kredieten, die zijn uitgetrokken tot al wat dienen kan in het raam van het gewestelijk economisch beleid van de Regering, ongeacht de aard van de ten laste te nemen uitgaven.

ART. 18.

De Schatkist is gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer de rekeningen van de fondsen die het voorwerp uitmaken van de artikelen 60.28.A en 60.30.A van Titel IV van de bij deze wet gevoegde tabel (1) zich in debettoestand zullen bevinden.

ART. 19.

De terugbetalingen van de terugvorderbare voorschotten, verleend aan de Nationale Landmaatschappij met het oog op de uitvoering van de artikelen 56 en 57 van de wet van 22 juli 1970, op de ruilverkaveling van landeigendommen uit kracht van de wet, worden gestort op artikel 63.01.A van afdeling 33 van deel II van Titel IV van de bij deze wet gevoegde tabel (1).

ART. 20.

De sommen gestort aan de ontvanger der registratie bij toepassing in het Waalse gewest, van de wet van 29 maart 1962, houdende organisatie van de ruimelijke ordening en van de stedenbouw, gewijzigd bij de wetten van 22 april 1970 en 22 december 1970, worden ter beschikking gesteld van de Staatssecretaris voor het Waalse Gewest met het oog op de betaling van de uitgaven verschuldigd ingevolge de toepassing in het Waalse gewest, van dezelfde gewijzigde wet van 29 maart 1962, ten laste van artikel 66.03.A van Titel IV — Afzonderlijke Sectie — deel I.

ART. 21.

Ten laste van de kredieten van artikel 60.01.A van afdeling 40 van deel II van Titel IV waarover de Staatssecretaris voor het Waalse Gewest beschikt, en op zijn aanvraag, verwerft de Minister van Financiën de terreinen die nodig zijn voor het verwezenlijken van ontwerpen van zuiveringsinstallaties voor rioolwateren en welke te dien einde ter beschikking zullen worden gesteld van de maatschappijen voor zuivering der afvalwaters, opgericht bij de wet van 26 maart 1971, van openbare besturen, de instellingen van openbaar nut en de intercommunale verenigingen tegen terugbetaling van de kosten na aftrek van de toelage.

Ten laste van de kredieten van hetzelfde Fonds kan de Staatssecretaris voor het Waalse Gewest de volledige finan-

(1) Deze tabel is aan Stuk nr. 5-XXIV (B.Z. 1979) - nr. 1 van de Senaat toegevoegd.

l'étude de projets de travaux en vue de l'épuration des eaux d'égout, contre remboursement du coût, déduction faite du subside, lors de la reprise des projets par les organismes précités.

ART. 22.

Dans le cadre de l'article 60.01.A.03 de la section 34 de la partie II du Titre IV du tableau (1) annexé à la présente loi, le Secrétaire d'Etat à la Région wallonne peut engager, par contrat, pour l'affecter à l'assainissement des sites charbonniers, le personnel bénéficiant de l'arrêté royal n° 3, facilitant le recrutement ou l'engagement dans les services publics, de personnes licenciées à la suite de la fermeture totale ou partielle de charbonnages, conformément à l'article 4, § 1^{er}, alinéas 2 à 4, de cet arrêté, mais à l'exclusion de ses autres dispositions.

AUTRES ENGAGEMENTS COUVERTS
PAR LA LOI BUDGETAIRE.

ART. 23.

Le Secrétaire d'Etat à la Région wallonne peut autoriser les organismes indiqués ci-après à souscrire des engagements, jusqu'au montant indiqué en regard de chaque organisme :

- Société nationale du Logement : 10 500 000 000 de francs;
- Société nationale terrienne : 2 870 000 000 de francs.

ART. 24.

Le Secrétaire d'Etat à la Région wallonne est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à son haut contrôle.

Ces engagements pourront porter en 1979 sur un volume de prêts ne dépassant pas 1 430 000 000 de francs.

ART. 25.

Le Secrétaire d'Etat à la Région wallonne est autorisé à prendre au nom de l'Etat l'engagement de payer à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique, en lieu et place des subventions aux administra-

(1) Ce tableau est annexé au Document n° 5-XXIV (S.E. 1979) - n° 1 du Sénat.

ciering verzekeren van de ontwerp-studies van werken met het oog op de rioolwaterzuivering, tegen terugbetaling van de kosten, na aftrek van de toelage, bij de overname van de ontwerpen door de voornoemde instellingen.

ART. 22.

In het kader van artikel 60.01.A.03 van afdeling 34 van deel II van Titel IV van de bij deze wet gevoegde tabel (1), kan de Staatssecretaris voor het Waalse Gewest overgaan tot de indienstneming onder contract van personeel dat bestemd is voor de sanering van de steenkoolvestigingen en dat in aanmerking komt voor het koninklijk besluit nr. 3 ter bevordering van een gemakkelijke werving of indienstneming, in overheidsdienst, van personen ontslagen wegens gehele of gedeeltelijke sluiting van steenkolenmijnen, overeenkomstig artikel 4, § 1, lid 2 tot 4 van dit besluit, met uitsluiting evenwel van de andere bepalingen ervan.

ANDERE VERBINTENISSEN
TOEGELATEN DOOR DE BEGROTINGSWET.

ART. 23.

De Staatssecretaris voor het Waalse Gewest mag de hierna vermelde instellingen machtigen om verbintenissen aan te gaan tot het naast elke instelling opgegeven bedrag :

- Nationale Maatschappij voor de Huisvesting : 10 500 000 000 frank;
- Nationale Landmaatschappij : 2 870 000 000 frank.

ART. 24.

De Staatssecretaris voor het Waalse Gewest wordt ertoe gemachtigd namens de Staat de verbintenis aan te gaan tot het betalen, op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing, binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan, ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van werken die onder zijn hoog toezicht staan.

Deze verbintenissen mogen in 1979 gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 1 430 000 000 frank.

ART. 25.

De Staatssecretaris voor het Waalse Gewest wordt ertoe gemachtigd namens de Staat de verbintenis aan te gaan tot het betalen, op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing, binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van

(1) Deze tabel is aan Stuk nr. 5-XXIV (B.Z. 1979) - nr. 1 van de Senaat toegevoegd.

tions publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis au haut contrôle :

1° du Ministère des Travaux publics;

2° du Ministère de la Justice.

Ces engagements pourront porter en 1979 sur un volume de prêts ne dépassant pas 1 520 000 000 de francs.

ART. 26.

Le Secrétaire d'Etat à la Région wallonne est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à son haut contrôle.

Ces engagements pourront porter en 1979 sur un volume de prêts ne dépassant pas 390 000 000 de francs.

ART. 27.

Tout engagement à prendre, en vertu des articles 24 à 26 de la présente loi, est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des Comptes.

Avant le dix de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des Comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires et mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Le relevé du mois de décembre constitue le relevé récapitulatif annuel.

La Cour des Comptes renvoie au Ministre des Finances dans les dix jours suivant leur réception, deux exemplaires arrêtés par elle du relevé récapitulatif annuel.

Bruxelles, le 30 octobre 1979.

Le Président du Sénat,

R. VANDEKERCKHOVE.

Les Secrétaires,

W. MESOTTEN.

A. BOGAERTS.

België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van werken die onder het hoog toezicht staan van :

1° het Ministerie van Openbare Werken;

2° het Ministerie van Justitie.

Die verbintenissen mogen in 1979 slaan op een leningentotaal van ten hoogste 1 520 000 000 frank.

ART. 26.

De Staatssecretaris voor het Waalse Gewest wordt ertoe gemachtigd, namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing, binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van werken die onder zijn hoog toezicht staan.

Die verbintenissen mogen in 1979 slaan op een leningentotaal van ten hoogste 390 000 000 frank.

ART. 27.

Elke verbintenis aan te gaan, krachtens artikelen 24 tot 26 van deze wet, wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Vóór de tiende van iedere maand, legt de controleur der vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor die, eensdeels, het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand geïndiceerd werden en, anderdeels, het bedrag aangeeft van de vastleggingen die geïndiceerd werden sinds het begin van het jaar.

De lijst van de maand december maakt de jaarlijkse verzamelstaat uit.

Binnen de tien dagen na ontvangst van de jaarlijkse verzamelstaat, zendt het Rekenhof twee door het Hof afgesloten exemplaren naar de Minister van Financiën terug.

Brussel, 30 oktober 1979.

De Voorzitter van de Senaat,

AMENDEMENTS AUX TABLEAUX ADOPTES PAR LE SENAT

TITRE II

DEPENSES DE CAPITAL

Section 32

Affaires générales

CHAPITRE VII

ART. 74.01 (NOUVEAU) (p. 34)

1. Il est inséré un article 74.01 (nouveau) libellé comme suit :

« Art. 74.01. — Achat de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre pour les besoins des administrations régionales. »

2. En regard de cet article, il est inscrit un crédit non dissocié de « 4 000 000 de francs ».

(Augmentation de 4 000 000 de francs.)

Section 33

Aménagement du territoire

CHAPITRE VIII

OCTROIS DE CREDITS ET PARTICIPATIONS

Octrois de crédits à l'intérieur du secteur public

Art. 84.20. — Avances récupérables à la Société nationale terrienne, etc. (p. 38).

Dans la colonne « Crédits non dissociés » le montant de « 14 000 000 de francs » est porté à « 64 000 000 de francs ».

(Augmentation de 50 000 000 de francs.)

Section 38

Hygiène et Santé publique

CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Art. 61.87. — Transfert au Fonds destiné à la lutte contre les nuisances dans la région wallonne. (p. 44).

Le crédit non dissocié de « 570 000 000 de francs » est ramené à « 566 000 000 de francs ».

(Diminution de 4 000 000 de francs.)

AMENDEMENTEN OP DE TABELLEN AANGENOMEN DOOR DE SENAAT

TITEL II

KAPITAALUITGAVEN

Afdeling 32

Algemene Zaken

HOOFDSTUK VII

ART. 74.01 (NIEUW) (blz. 35)

1. Een als volgt luidend artikel 74.01 (nieuw) wordt ingevoegd :

« Art. 74.01. — Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land ten behoeve van de gewestelijke besturen. »

2. Tegenover dit artikel wordt een niet gesplitst krediet van « 4 000 000 frank » ingeschreven.

(Vermeerdering met 4 000 000 frank.)

Afdeling 33

Ruimtelijke Ordening

HOOFDSTUK VIII

KREDIETVERLENINGEN EN DEELNEMINGEN

Kredietverleningen binnen de sector overheid

Art. 84.20. — Terugvorderbare voorschotten aan de Nationale Landmaatschappij, enz. (p. 39).

In de kolom « Niet gesplitste kredieten » wordt het bedrag van « 14 000 000 frank » gebracht op « 64 000 000 frank ».

(Vermeerdering met 50 000 000 frank.)

Afdeling 38

Hygiëne en Volksgezondheid

HOOFDSTUK VI

VERMOGENOVERDRACHT BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Art. 61.87. — Overdracht aan het Fonds bestemd voor de strijd tegen de hinder in het Waalse gewest. (blz. 45)

Het niet gesplitste krediet van « 570 000 000 frank » wordt teruggebracht tot « 566 000 000 frank ».

(Vermindering met 4 000 000 frank.)

Section 41

Chasse, pêche et forêts

CHAPITRE VII

INVESTISSEMENTS (CIVILS)

Achats de terrains et bâtiments dans le pays

Art. 71.60. — Acquisitions :

b) Noues, terrains pour frayères, etc. (p. 50).

Dans la colonne « Crédits dissociés », les crédits d'engagement et d'ordonnancement de « 300 000 000 de francs » et de « 150 000 000 de francs » sont ramenés respectivement à « 250 000 000 de francs » et « 100 000 000 de francs ».

(Réduction de 50 000 000 de francs (engagements et ordonnancements.)

Afdeling 41

Jacht, visvangst en bossen

HOOFDSTUK VII

INVESTERINGEN (CIVIEL)

Aankoop van grond en gebouwen in het binnenland

Art. 71.60. — Verwervingen :

b) Killen, gronden voor paaiplassen, enz. (blz. 51).

In de kolom « gesplitste kredieten » worden de vastleggings- en ordonnanceringskredieten van « 300 000 000 frank » en « 150 000 000 francs » respectievelijk teruggebracht tot « 250 000 000 frank » en « 100 000 000 frank ».

(Vermindering met 50 000 000 frank (vastleggings- en ordonnanceringskredieten.)